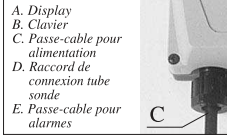


1. Worum handelt es sich bei Ocio

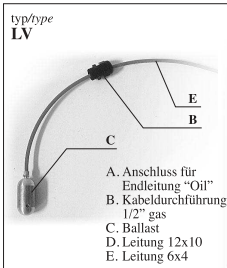
Ocio ist eine Mess- und Steuerelektronik für den Füllstand von Tanks und Behältern.

Ocio erfasst den Füllstand im Tank über die Veranlassung einer Druckerfassung, die mit Hilfe einer in den Tank heruntergelassenen Sonde erfolgt.

- A. Display
B. Tastatur
C. Kabeldurchführung für Versorgungsleitung
D. Anschluss für Sondenleitung
E. Kabeldurchführung für Alarme



SONDE zum Einführen in den Tank und Anschließen an die Steuereinheit



Mit Ocio ist Folgendes möglich:
• die ständig aktualisierte Anzeige des Füllstand im Tank
• die Vorgabe bzw unterschiedlicher Alarmfüllstände, die über Fernsteuerung Meldungen erzeugen
• Ocio eignet sich für den Einsatz an folgenden Tanks:
• atmosphärisch, nicht verdichtet, d.h. in denen der innere Druck immer dem atmosphärischen Druck entspricht;
• unterschiedlicher Abmessungen und Volumen; es ist möglich, eine der verschiedenen, zur Verfügung stehenden geometrischen Formen anzuzählen und die Abmessungen des Tanks einzugeben;
• mit nicht entflammaren, explosiven oder korrosiven Flüssigkeiten (wie Dieselkraftstoff, Schmieröl, Wasser, Lebensmittel)
• Ocio ist ein völlig selbstständiges Gerät, das nur mit Strom zu versorgen ist.

Achtung!

Um den korrekten Gebrauch des Geräts sicherzustellen, müssen die Angaben und Hinweise in der vorliegenden Bedienungsanleitung gelesen und eingehalten werden.

2. Funktionsweise von Ocio

Eine Flüssigkeit im Inneren eines Tanks ... Ocio erfasst den Füllstand von der Flüssigkeit erzeugten Druck mit Hilfe der Sonde, die durch den Ballast am Boden des Tanks gehalten wird.

Diagram showing a tank with liquid level L and density D. Includes formulas: Spezifisches Gewicht = D (Kg / dm³), Poids spécifique = D (Kg / dm³). Example: WASSER-EAU (D=1), DIESELTREIBSTOFF-GASOIL (D=0.84), ÖL-HUILE (D=0.85-0.92).

Ocio erfasst den von der Flüssigkeit erzeugten Druck mit Hilfe der Sonde, die durch den Ballast am Boden des Tanks gehalten wird.

Ocio berücksichtigt den Wert des SPEZIFISCHEN GEWICHTS (D), das für die im Tank enthaltene Flüssigkeit typisch ist, berechnet automatisch die Höhe (L) der im Tank enthaltenen Flüssigkeit und zeigt dies auf dem Display an. Durch einfache EICHUNG kann der Wert für das SPEZIFISCHE GEWICHT (D) einer beliebigen Flüssigkeit vorgegeben werden.

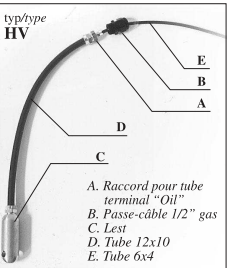
1. Ocio: qu'est-ce que c'est?

Ocio est un appareillage électronique de mesure et de contrôle du niveau des réservoirs.

Ocio relève le niveau du réservoir grâce à l'élaboration d'une lecture la pression effectuée au moyen d'une sonde calée à l'intérieur du réservoir.



la SONDE à introduire dans le réservoir et à relier à l'unité de contrôle



Ocio permet:
• la visualisation continue et la mise à jour du niveau du réservoir
• l'établissement de deux niveaux d'alarme différents capable de commander des signaux sonores
• Ocio est approprié pour être utilisé sur les réservoirs:
• du type atmosphérique, non pressurisés, c'est-à-dire dans lesquels la pression interne est toujours égale à la pression atmosphérique
• ayant des dimensions et des volumes différents; il est possible de sélectionner une des différentes géométries disponibles et introduire les dimensions du réservoir
• qui contiennent des fluides qui ne sont pas inflammables, explosifs ou corrosifs (comme le gazoil, les huiles de lubrification, l'eau, les produits alimentaires)
• Ocio est un appareillage totalement autonome qui nécessite uniquement d'être alimenté électriquement.

Attention!

Afin d'assurer une utilisation correcte de l'appareillage, il est nécessaire de lire et de respecter les instructions et les avertissements de sécurité contenus dans ce manuel.

2. Comment fonctionne Ocio?

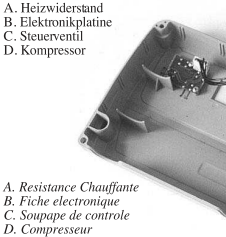
Un fluide à l'intérieur d'un réservoir crée sur le fond du réservoir une pression qui dépend:
• du niveau du liquide (L)
• du poids spécifique du liquide (D)

Diagram showing a tank with liquid level L and density D. Includes formulas: Poids spécifique = D (Kg / dm³). Example: WASSER-EAU (D=1), DIESELTREIBSTOFF-GASOIL (D=0.84), ÖL-HUILE (D=0.85-0.92).

Ocio lit la pression créée par le fluide au moyen de la sonde maintenue sur le fond du réservoir grâce au lest.

Ocio calcule automatiquement la hauteur (L) du liquide contenu dans le réservoir et la visualise sur l'écran. Par une simple opération de CALIBRAGE, il sera possible d'insérer la valeur du POIDS SPECIFIQUE (D) d'un fluide quelconque.

3. Installation von Ocio



Auch im Falle einer Veränderung des Flüssigkeitsstandes oder bei veränderten Umgebungsbedingungen (atmosphärischer Druck und Temperatur) gewährleistet Ocio auf diese Weise eine stets präzise und ständig aktualisierte Erfassung.

3.1 Mechanische Installation

Die Installation von Ocio ist einfach und schnell und kann auch mit bereits vollem Tank erfolgen.

Bei der STEUER-EINHEIT handelt es sich um ein elektrisches Gerät, das NICHT für den Einbau in explosionsgefährdeter Umgebung geeignet ist.

A PLATZIERUNG der Steuereinheit

Unter Verwendung der mit Ocio gelieferten Sonde (Gesamtlänge 10 Meter) kann die STEUER-EINHEIT im Freien an einer bequem zugänglichen Stelle am Tank selbst installiert werden.

Wichtiger Hinweis!

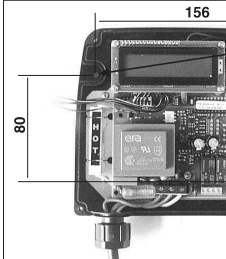
Sollte eine Verlängerung der Leitung für die Sonde angebracht erscheinen, kann die STEUER-EINHEIT in einer Entfernung von bis zu 50 Metern vom Tank installiert werden.

Die STEUER-EINHEIT kann sowohl in horizontaler wie vertikaler Stellung betrieben werden.

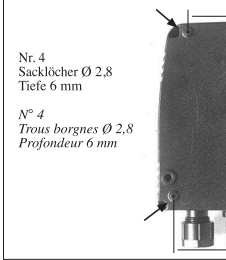
Bei einem Einbau im Freien ist die vertikale Installation zu bevorzugen und es sollte ein Schutz gegen direkte Sonneneinstrahlung angebracht werden.

B MECHANISCHE BEFESTIGUNG der Steuereinheit

Für die Befestigung der Hüllen bieten sich zwei Alternativen:
• DIREKTE Befestigung an der WAND
Für diese Befestigung muss die Hülle geöffnet werden.



Befestigung mit Hilfe eines BÜGELS (NICHT im Lieferumfang von Ocio enthalten). Bei dieser Art von Befestigung ist es NICHT erforderlich, die Hülle zu öffnen.



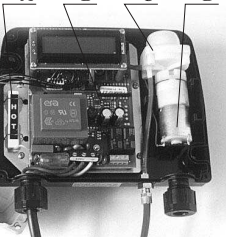
C MONTAGE und Anschluss der Sonde

Stellen Sie sicher, dass die im Lieferumfang enthaltene Sonde für die zu messende Flüssigkeitsart geeignet ist.

Sonde vom Typ "STANDARD" für Flüssigkeiten mit Viskosität < 30 Cst

Sonde vom Typ "OIL" für Flüssigkeiten mit Viskosität < 2000 Cst

3. Comment installer Ocio?



Même si le niveau du liquide change ou à la suite de changements des conditions ambiantes (pression atmosphérique et température), Ocio garantit toujours une lecture précise et constamment mise à jour.

3.1 Comment installer Ocio?

L'installation de Ocio est simple et rapide et elle peut être effectuée même sur des réservoirs déjà pleins.

Attention!
L'UNITE DE CONTROLE est un appareil électrique qui N'EST PAS approprié pour l'installation dans des milieux qui présentent un danger d'explosion.

A POSITIONNEMENT unité de contrôle:

En utilisant la sonde fournie avec Ocio (ayant une longueur totale de 10 mètres), l'UNITE DE CONTROLE peut être installée en plein air, dans une position bien accessible, sur le réservoir même ou à proximité de celui-ci.

Note importante!

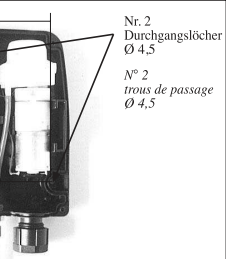
S'il était nécessaire de prolonger le tube de la sonde, il est recommandé de l'endosser ce qui compromettrait son étanchéité.

L'UNITE DE CONTROLE peut être utilisée aussi bien en position horizontale que verticale.

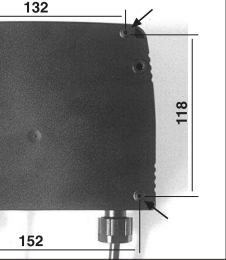
Dans le cas d'une installation en plein air, il est préférable de l'installer verticalement et il est recommandé de la protéger contre l'exposition directe des rayons du soleil.

B FIXATION mécanique unité de contrôle

Pour la fixation du boîtier, il existe deux alternatives:
• fixation DIRECTE AU MUR
Pour la fixation, il est nécessaire d'ouvrir le boîtier.



fixation AVEC ETRIER (NON fourni avec Ocio). Pour la fixation, il n'EST PAS nécessaire d'ouvrir le boîtier.



C MONTAGE et connexion de la sonde

S'assurer que la sonde fournie en dotation est appropriée au type de fluide à mesurer.

Sonde type "STANDARD" pour fluides avec viscosité < 30 Cst

Sonde type "OIL" pour fluides avec viscosité < 2000 Cst

SONDE vom Typ "STANDARD":

- Sicherstellen, dass der Tank im oberen Bereich mit einer Ausgusstille mit Verschluss oder Flansch versehen ist, dessen Abmessungen das Einführen des Ballastende vom Typ STANDARD ermöglichen (siehe Abmessungen in den technischen Daten)
• Eine Gewindebohrung DN 1/2" am Verschluss der Ausgusstille ausführen.
• Am Stopfen der Ausgusstille die Kabeldurchführung einschließlich Sonde mit Außengewinde DN 1/2" montieren.
• Die Sonde in die Kabeldurchführung einführen.
• Die Sonde an den Anschluss am Ballastende anschließen und sorgfältig festziehen.
• Das Ende in die Ausgusstille einführen und sicherstellen, dass dies den Tankboden erreicht.
• Den Verschlussstopfen (oder Flansch) der Ausgusstille an der Ausgusstille selbst montieren.
• Nachdem überprüft wurde, dass das Ende sich am Boden des Tanks befindet, die Kabeldurchführung anziehen.
• Die Sondenleitung an den Anschluss außen an der Hülle der STEUER-EINHEIT anschließen und gut festziehen.
• Über 1000 Cst ein paar Minuten warten bis sich die Sonde stabilisiert.

SONDE vom Typ "OIL":

- Sicherstellen, dass der Tank im oberen Bereich mit einer Ausgusstille mit Verschluss oder Flansch versehen ist, dessen Abmessungen das Einführen des Ballastende vom Typ OIL ermöglichen (siehe Abmessungen in den technischen Daten)
• Eine Gewindebohrung DN 1/2" gas am Verschluss der Ausgusstille ausführen.
• Am Stopfen der Ausgusstille die Kabeldurchführung einschließlich Sonde mit Außengewinde DN 1/2" gas montieren.
• Die Sonde DN 4x6 in die Kabeldurchführung einführen.
• Die beiden Leitungen (DN 4x6 und DN 10x12) mit Hilfe des Anschlusses, der im Lieferumfang der Sonde vom Typ "OIL" enthalten ist, verbinden und sorgfältig anziehen. Die Leitung DN 10x12 abschneiden, so dass deren Länge knapp kürzer ist als die Höhe des Tanks. So bleibt die gesamte Leitung DN 10x12 im Tankinneren.
• Die Leitung DN 10x12 an den Anschluss des Ballastendes anschließen und gut festziehen.
• Das Ende in die Ausgusstille einführen und sicherstellen, dass dies den Tankboden erreicht.
• Den Verschlussstopfen (oder Flansch) der Ausgusstille an der Ausgusstille selbst montieren.
• Nachdem überprüft wurde, dass das Ende sich am Boden des Tanks befindet, die Kabeldurchführung anziehen.
• Die Sondenleitung an den Anschluss außen an der Hülle der STEUER-EINHEIT anschließen und gut festziehen.

3.2 Elektrische Anschlüsse

Wichtiger Hinweis!

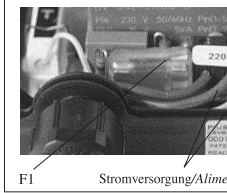
- Der Elektroanschluss muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Monteur hat zu überprüfen, dass die geltenden Vorschriften eingehalten wurden.
• Während der Installation und bei der Wartung ist die Stromversorgung stets abzuschalten.
• Vor dem Ausführen des Anschlusses müssen die elektrischen Daten auf dem Typenschild von Ocio überprüft werden.
• Zum anschließen an die Versorgungsleitung sind Kabel mit angemessenem Mindestquerschnitt zu verwenden.
• Sicherstellen, dass die Erdung der Steuereinheit korrekt an die Erdungsanlage angeschlossen ist.
• Bevor irgendein Gerät an die sauberen Kontakte der Alarme für Mindest- und Höchstfüllstand angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass Höchstspannung und -strom nicht über den zulässigen Werten für die Kontakte liegen. Die verwendeten Kabelquerschnitte müssen mindestens dem betreffenden Strom angemessen sein.
• Die Abdeckung der Steuereinheit stets schließen, bevor die Stromversorgung zugeschaltet wird.

A STROMVERSORGUNG der Steuereinheit

Für die Stromversorgung der Steuereinheit muss die Hülle nicht geöffnet werden, da diese einschließlich Versorgungskabel und Stecker geliefert wird. Die Platine ist durch die Sicherung F1 gegen mögliche Überlastung geschützt.

Wichtiger Hinweis!

Die je nach Ocio-Modell einzuhaltenden Daten für die Stromversorgung sind auf dem Typenschild an der Abdeckung der Hülle für die STEUER-EINHEIT angegeben.



Sollte die Steckdose weiter entfernt sein, muss der Montage eine Verlängerung verwendet, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.

B Elektrischer ANSCHLUSS Alarme (wahlweise Möglichkeit)

Zum Anschließen der Alarme muss die Hülle geöffnet werden.

SONDE type "STANDARD":

- S'assurer que le réservoir est pourvu à son sommet d'un goulot avec bouchon ou bride aux dimensions adéquates pour permettre d'introduire le terminal du lest type STANDARD (voir dimensions dans les données techniques)
• Réaliser un trou fileté DN 1/2" sur le bouchon du goulot.
• Sur le bouchon du goulot, monter le passe-câble pourvu de la sonde, pourvu de filetage mâle DN 1/2".
• Enfiler la sonde dans le passe-câble.
• Relier la sonde au raccord du terminal du lest et serrer soigneusement.
• Enfiler le terminal dans le goulot et s'assurer que celui-ci arrive au fond du réservoir.
• Monter le bouchon (ou la bride) du goulot sur le goulot même.
• Serrer le passe-câble après avoir vérifié à nouveau que le terminal se soit posé sur le fond du réservoir.
• Relier le tube de la sonde au raccord prévu à l'extérieur du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE et serrer soigneusement.
• Au delà de 1000 Cst, attendre quelques minutes jusqu'à la stabilisation de la sonde.

SONDE type "OIL":

- S'assurer que le réservoir est pourvu à son sommet d'un goulot avec bouchon ou bride aux dimensions adéquates pour permettre d'introduire le terminal du lest type "OIL" (voir dimensions dans les données techniques)
• Réaliser un trou fileté DN 1/2" gas sur le bouchon du goulot.
• Sur le bouchon du goulot, monter le passe-câble pourvu de la sonde, pourvu de filetage mâle DN 1/2" gas.
• Enfiler la sonde DN 4x6 dans le passe-câble.
• Relier les deux tubes (DN 4x6 et DN 10x12) au moyen du raccord fourni avec la sonde type "OIL" en serrant soigneusement. Couper le tube DN 10x12 de manière à ce que la longueur soit un peu inférieure à la hauteur du réservoir; tout le tube DN 10x12 restera ainsi à l'intérieur du réservoir.
• Relier le tube DN 10x12 au raccord du terminal du lest et serrer soigneusement.
• Enfiler le terminal dans le goulot et s'assurer que celui-ci arrive sur le fond du réservoir.
• Monter le bouchon (ou la bride) du goulot sur le goulot même.
• Serrer le passe-câble après avoir vérifié à nouveau que le terminal se soit posé sur le fond du réservoir.
• Relier le tube de la sonde au raccord prévu à l'extérieur du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE et serrer soigneusement.

3.2 Branchements électriques

Notes importantes!

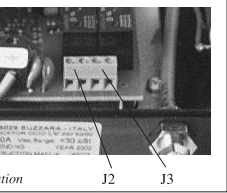
- Le branchement électrique doit être effectué par un personnel compétent. Ce sera l'installateur qui aura la responsabilité de vérifier que les normes en vigueur soient respectées.
• Pendant l'installation et l'entretien, toujours déconnecter la ligne d'alimentation.
• Avant d'effectuer le branchement, toujours vérifier les paramètres électriques reprises sur les plaquettes de Ocio.
• Pour la connexion à la ligne d'alimentation, utiliser des câbles ayant des sections minimum adéquates.
• Vérifier que le terminal de la terre de l'unité de contrôle est correctement relié à l'installation de mise à la terre.
• Avant de relier tout appareil aux contacts propres des alarmes de niveau minimum et maximum, vérifier que le voltage et les courants maximum ne sont pas supérieurs à ceux admissibles par les contacts. Utiliser des câbles ayant des sections minimum adéquates aux courants concernés.
• Toujours fermer le couvercle de l'unité de contrôle avant de fournir l'alimentation.

A ALIMENTATION unité de contrôle

Pour l'alimentation de l'UNITE DE CONTROLE, il n'est pas nécessaire d'ouvrir le boîtier car celui-ci est fourni complet de câble d'alimentation et de fiche. La fiche est protégée contre les éventuelles surcharges au moyen du fusible F1. Si l'instrument ne devait pas fonctionner, contrôler avant tout le fusible.

Note importante!

Les données concernant l'alimentation à respecter et dépendant du modèle de Ocio sont reprises sur la plaquette sur le couvercle du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE.



Si la prise d'alimentation devait être éloignée, l'installateur devra utiliser une rallonge d'alimentation conformément aux normes de sécurité en vigueur.

B BRANCHEMENT électrique des alarmes (activité option)

Pour le branchement des alarmes, il est nécessaire d'ouvrir le boîtier.

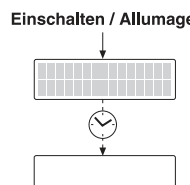
An der Hülle der STEUER-EINHEIT ist eine zweite Kabeldurchführung zum Anschließen der Alarme vorgesehen.

Le boîtier de l'UNITE DE CONTROLE est pourvu d'un deuxième passe-câble pour la connexion des alarmes.

Die Leistung besagter Kontakte ist im Abschnitt Technische Daten angegeben.

La capacité conductrice de ces contacts est précisée dans le paragraphe relatif aux Données Techniques

Achtung! OCIO wird wertschweigend für DIESEL TREIBSTOFF-Tanks geeicht.



Attention! OCIO est fourni déjà calibré pour des réservoirs contenant du GASOIL.



Wenn die Sonde noch nicht angeschlossen ist oder die Sonde zwar angeschlossen ist, aber der Füllstand im Tank unter 50 mm liegt, zeigt OCIO Folgendes an: OUT OF RANGE

Achtung! Diese Meldung bleibt eingeschaltet, bis das Instrument nicht einen Flüssigkeitsstand von über 50 mm erfasst.

Wenn die Sonde angeschlossen ist und der Füllstand im Tank (XXX mm) über 50 mm beträgt, zeigt OCIO Folgendes an: LEVEL XX mm

Attention! Ce message restera affiché jusqu'à ce que l'instrument ne lise un niveau de liquide supérieur à 50 mm.

Achtung! OCIO ist kein SICHERHEITSGERÄT.

Insbesondere die ALARME von OCIO sind für die ANZEIGE vor Ort oder als FERNANZEIGE gedacht und NICHT als DIREKTE AUSLÖSUNG VON SICHERHEITSGERÄTEN.

Attention! OCIO n'est pas un appareillage de SECURITE.

En particulier, les ALARMES de OCIO ont été prévus pour être utilisés comme une INDICATION locale ou éloignée et NON pour une ACTIVATION DIRECTE DES APPAREILLAGES DE SECURITE.

4. Inbetriebnahme Der Gebrauch von OCIO ist dank Tastatur und Display, die den Bediener führen, einfach und intuitiv.

4. Pour commencer Grâce au clavier et à l'écran qui guide l'opérateur, l'utilisation de OCIO est simple et intuitive.



In den nachstehenden Abschnitten werden die Funktionen von OCIO beschrieben. Dabei wird auf grafische Darstellungen der Betätigung der Tasten und auf die Angaben, die auf dem LCD erscheinen, zurückgegriffen.

Les paragraphes suivants décrivent les fonctions de OCIO en faisant recours à des représentations graphiques des actions sur les touches et des indications qui s'affichent sur l'écran à cristaux liquides.

• Darstellung der 4 TASTEN auf der Tastatur von OCIO

• Représentation des 4 TOUCHES du clavier de OCIO.

• Darstellung der möglichen BETÄTIGUNG DER TASTEN:

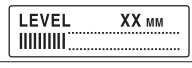
• Représentation des ACTIONS possibles SUR LES TOUCHES :

KURZES ANTIPIEDRÜCKEN (drücken und sofort wieder loslassen) LANGES DRÜCKEN (drücken und kurz gedrückt halten) STÄNDIGES DRÜCKEN (drücken und gedrückt halten) GLEICHZEITIGES DRÜCKEN (die erste Taste drücken und während diese gedrückt wird, kurz die zweite Taste drücken, und dann loslassen)

FRAPPE BREVE (appuyer et relâcher immédiatement après) FRAPPE LONGUE (appuyer et maintenir appuyé brièvement) FRAPPE CONTINUE (appuyer et maintenir appuyé) FRAPPE SIMULTANEE (appuyer sur la première touche et pendant que l'on tient appuyé, appuyer brièvement le deuxième, puis relâcher)

• Darstellung einer allgemeinen LCD-ANZEIGE

• Représentation d'une INDICATION générale DE L'ECRAN A CRISTAUX LIQUIDES

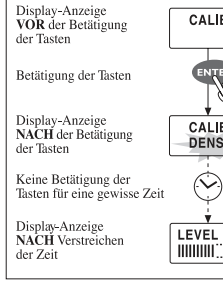


Der Übergang von einer DISPLAY-ANZEIGE auf eine andere kann wie folgt erzeugt werden:

Le passage d'une INDICATION ECRAN à l'autre peut être engendré:

• durch BETÄTIGEN der vorgenannten TASTEN • durch VERSTREICHEN EINER GEWISSEN ZEIT ohne irgendeine Betätigung der Tasten

• par une des ACTIONS SUR LES TOUCHES illustrées ci-dessus • par le PASSAGE D'UN CERTAIN TEMPS sans qu'il n'y ait aucune action sur les touches



Indication écran AVANT l'action sur les touches Action sur les touches Indication écran APRES l'action sur les touches Aucune action sur les touches n'a eu lieu pendant un certain temps Indication écran APRES que le temps est passé

5. Start Beim Start führt OCIO einen Selbsttest durch. Dabei werden nacheinander folgende Schritte ausgeführt:

A l'allumage, OCIO effectue un autotest en poursuivant en séquence à:

- alle Display-Segmente werden eingeschaltet • alle Display-Segmente werden abgeschaltet • Der Kompressor wird kurz eingeschaltet • Die SERIENNUMMER wird angezeigt • Es wird AUTOMATISCH in den Anzeigemodus des Füllstands geschaltet.

- allumer tous les segments de l'écran • à la coupure de tous les segments de l'écran • activer brièvement le compresseur • visualiser le SERIAL NUMBER • entrer AUTOMATIQUEMENT dans la modalité de visualisation du niveau

6. Konfiguration

6. Configuration

Bei der KONFIGURATION handelt es sich um den Vorgang, mit dem OCIO den spezifischen Einsatzbedingungen angepasst wird.

La CONFIGURATION est l'activité au travers de laquelle OCIO est adapté aux conditions spécifiques d'utilisation.

6.1 ZUGRIFF auf die KONFIGURATION

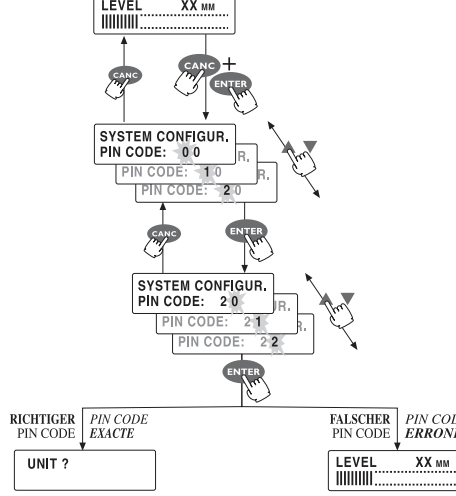
6.1 Comment ENTRER dans la CONFIGURATION

Um Zugriff auf den KONFIGURATIONSMODUS zu erhalten, muss ein 2-STELLIGER (NICHT VERÄNDERBARER) PIN CODE eingegeben werden.

Pour accéder à la Modalité de la CONFIGURATION, il est nécessaire d'introduire un PIN CODE à 2 CHIFFRES (QUI NE PEUT ÊTRE MODIFIÉ).

Besagter PIN CODE stimmt mit den letzten beiden Ziffern der SERIENNUMMER überein und ist daher von Instrument zu Instrument verschieden (siehe Abschnitt Anzeige SERIENNUMMER).

Ce PIN CODE coïncide avec les derniers deux chiffres du SERIAL NUMBER et il est donc différent pour chaque instrument (voir paragraphe Visualisation SERIAL NUMBER).

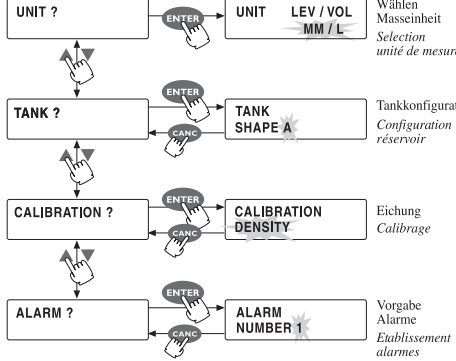


6.2 Die EINZELNEN KONFIGURATIONSSCHRITTE

6.2 Les ACTIVITES de la CONFIGURATION

Sobald Sie sich in KONFIGURATION befinden, ist der Zugriff auf folgende Schritte durch Antippen der angegebenen Tasten möglich:

Après être entrés dans la CONFIGURATION, les activités suivantes sont accessibles par la frappe des touches indiquées:



Achtung! Der Schritt VORGABE ALARME kann erst dann ausgeführt werden, wenn die TANKKONFIGURATION bereits erfolgt ist

Attention! L'activité relative à l'ETABLISSEMENT DES ALARMES est présente seulement après avoir effectué la CONFIGURATION RESERVOIR

WÄHLEN MASSEINHEIT

SELECTION UNITE DE MESURE

Bei der Anzeige Maßeinheiten kann bei OCIO unter folgenden Anzeigen gewählt werden:

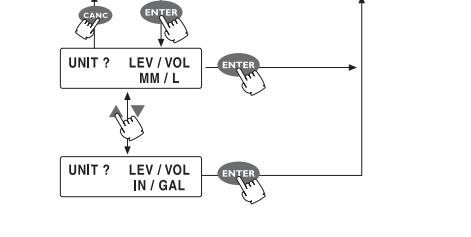
Pour la visualisation des grandeurs mesurées, OCIO permet de sélectionner entre :

- METRISCHE EINHEITEN (Millimeter und Liter) ENGLISCHE EINHEITEN (Zoll und Gallonen)

- UNITES METRIQUES (millimètres et Litres) UNITES ANGLO-SAXONNES (pouces et gallons)

Ggf. sind Daten wie Tankabmessungen und spezifisches Flüssigkeitsgewicht in entsprechenden Maßeinheiten zuzuordnen.

Les éventuelles données (dimensions et poids spécifique du liquide) seront à introduites en unités de mesure appropriées.



TANKKONFIGURATION

CONFIGURATION RESERVOIR

Mit OCIO können zwei Typen von Größen angezeigt werden: der FLÜSSIGKEITSSTAND im Tank das VOLUMEN der vorhandenen Flüssigkeit

OCIO permet de visualiser deux types de grandeur: Le NIVEAU du liquide à l'intérieur du réservoir Le VOLUME du liquide présent

Wichtiger Hinweis!

Note importante!

OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit nur dann zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.

OCIO relève toujours un NIVEAU et, à partir de celui-ci, il est en mesure de calculer le VOLUME du liquide présent dans le réservoir seulement si le réservoir dans lequel OCIO a été installé a été configuré.

Den Tank konfigurieren bedeutet:

Configurer le réservoir, cela signifie:

TYP-TYPE

den Tanktyp wählen selectionner le type de réservoir

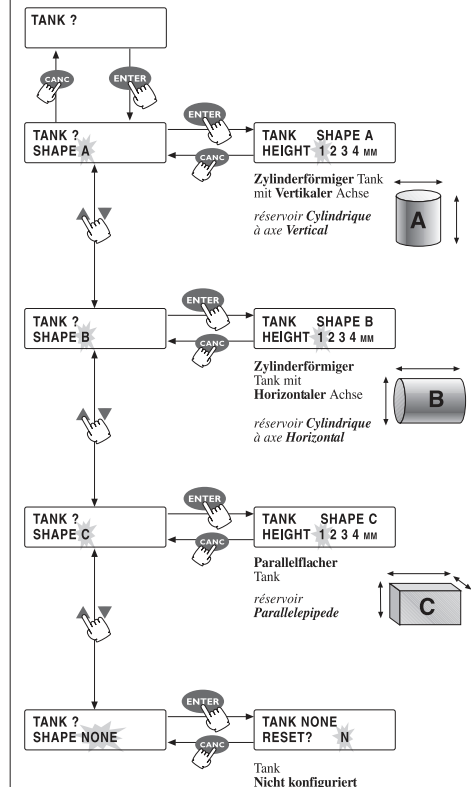
ABMESSUNGEN - DIMENSIONS

die Abmessungen des Tanks eingeben, introduire les dimensions du réservoir

TYP-TYPE

Wahl des TYPs Mit OCIO kann unter 3 Tanktypen (A, B, C) gewählt werden oder es ist auch möglich, den Tank NICHT ZU KONFIGURIEREN (Wahl NONE)

Sélection du TYPE OCIO permet de sélectionner 3 types de réservoir (A, B, C), ou bien de NE PAS CONFIGURER le réservoir (sélection NONE)



Tank Nicht konfiguriert réservoir Non configure

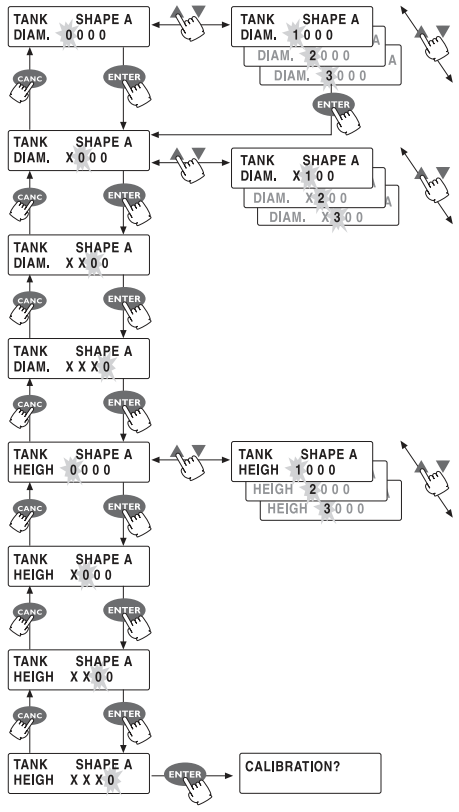
ABMESSUNGEN - DIMENSIONS

Eingabe der TANKABMESSUNGEN

OCIO verlangt, dass je nach Tanktyp 2 oder 3 Abmessungen eingegeben werden: Besagte Abmessungen sind in den gewählten Maßeinheiten (MILLIMETER oder ZOLL) einzugeben. Der EINGABE-Modus für die Abmessungen des Tanks ist unabhängig vom TYP derselbe.

Introduction DIMENSIONS réservoir

OCIO demande de taper 2 ou 3 dimensions selon le type de réservoir: Ces dimensions devront être tapées dans les unités de mesure sélectionnées (MILLIMETRES ou bien POUCES) La modalité d'INTRODUCTION des dimensions du réservoir est la même indépendamment du TYPE.



EICHUNG

OCIO misst den Stand einer Flüssigkeit durch Erfassen des Drucks, der von der Flüssigkeit selbst erzeugt wird, der, wie bekannt, nicht nur vom Flüssigkeitsstand, sondern auch vom SPEZIFISCHEN GEWICHT der Flüssigkeit abhängt.

Mit der EICHUNG wird OCIO der Wert des SPEZIFISCHEN GEWICHTS (DENSITY) der Flüssigkeit zugeordnet.

Achtung!

OCIO wurde werkseitig für die Verwendung mit Tanks für DIESELTREIBSTOFF eingestellt, dessen SPEZIFISCHES GEWICHT (DENSITY) 0,84 Kg/dm3 bei einer Bezugstemperatur von 20 °C beträgt.

Der Wert für " DENSITY " wird dabei per Default auf 0,840 festgelegt.

Wenn in Tanks für Dieseltreibstoff verwendet wird, IST DAHER KEINE WEITERE EICHUNG ERFORDERLICH.

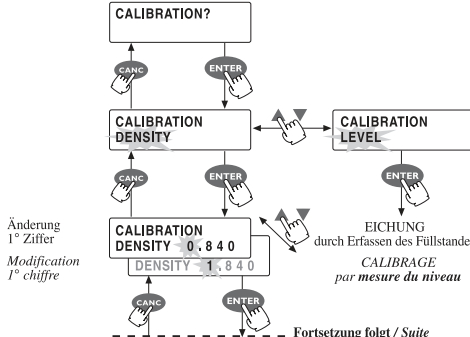
A EICHUNG über bekanntes SPEZIFISCHES GEWICHT

Wenn das SPEZIFISCHE GEWICHT der Flüssigkeit BEKANNT ist, kann OCIO einfach durch Eingabe des besagten Wertes GEEICHT werden.

Der Wert ist in:

- kg / dm 3 anzugeben, falls METRISCHE EINHEITEN gewählt wurden, und in

- oz / inch 3 anzugeben, falls ENGLISCHE EINHEITEN gewählt wurden.



Änderung 1° Ziffer Modification 1° chiffre

CALIBRAGE

OCIO mesure le niveau en relevant la pression créée par la liquide même qui dépend du niveau mais aussi du POIDS SPECIFIQUE de la liquide.

Le CALIBRAGE est l'activité par laquelle la valeur du POIDS SPECIFIQUE (DENSITY) du liquide est attribuée à OCIO.

Attention!

OCIO est calibré en usine pour l'utilisation dans des réservoirs contenant du GASOIL, caractérisé par un POIDS SPECIFIQUE (DENSITY) égal à 0,84 Kg/dm3 à la température de 20 °C.

La valeur de " DENSITY " est donc fixée par défaut à 0,840

En utilisant OCIO dans des réservoirs contenant du gasoil, IL N'EST PAS NECESSAIRE DE PROCEDER AU CALIBRAGE.

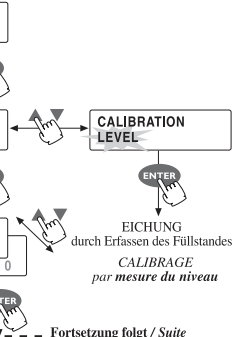
A CALIBRAGE par le POIDS SPECIFIQUE connu

Quand ON CONNAIT le POIDS SPECIFIQUE du liquide, il est possible de CALIBRER OCIO simplement en introduisant cette valeur.

La valeur devra être introduite de la manière suivante:

- Kg / dm 3 si on a sélectionné les UNITES METRIQUES

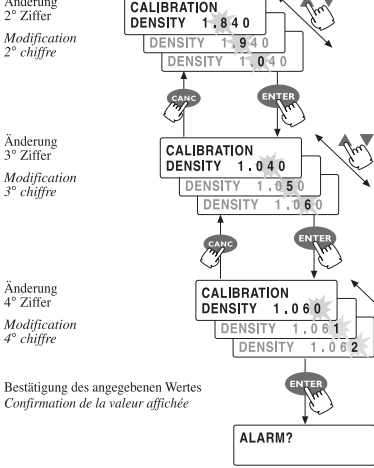
- si on a sélectionné les UNITES ANGLO-SAXONNES



EICHUNG durch Erfassen des Füllstandes CALIBRAGE par mesure du niveau

Fortsetzung folgt / Suite

Fortsetzung folgt / Suite



B EICHUNG durch ERFASSEN des FÜLLSTANDES

Wenn das SPEZIFISCHE GEWICHT nicht bekannt ist, kann eine Eichung erfolgen, wenn OCIO einen bekannten FÜLLSTAND erfasst.

Dies Vorgehensweise stellt sich folgendermaßen dar: • Die Sonde von OCIO in ein Gefäß eintauchen, dessen Flüssigkeitsstand genau erfasst werden kann und der dieselbe Flüssigkeit wie der Tank enthält, in den OCIO installiert wird. • Über die Tastatur von OCIO den Wert des bekannten Flüssigkeitsstands eingeben. • Den Beginn des ERFASSENS ZWECKS EICHUNG durch OCIO bestätigen.

Sobald der Erfassungsvorgang für die EICHUNG abgeschlossen ist, berechnet OCIO automatisch den Wert des SPEZIFISCHEN GEWICHTS der Flüssigkeit, der von diesem Augenblick an für jede weitere Erfassung des Flüssigkeitsstandes verwendet wird.

Wichtige Hinweise!

- Es ist sicherzustellen, dass die Flüssigkeit, die zur Eichung verwendet wird, die gleiche ist, die im Tank enthalten sein wird.

- Den Flüssigkeitsstand mit einer ZUVERLÄSSIGEN Methode erfassen, wie beispielsweise einem Präzisionsmessstab.

- In OCIO den gemessenen Flüssigkeitsstand in den gewählten MASSENHEITEN (METRISCHE EINHEITEN = Millimeter; ENGLISCHE MASSENHEITEN = Zoll) eingeben.

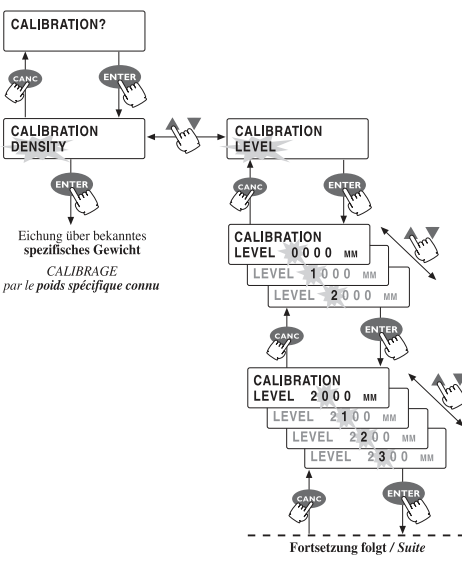
- Die Sonde von OCIO so installieren, dass sie korrekt am Boden des Behälters liegt, der für die Eichung verwendet wird.

- Sofern möglich, sollte für die Eichung derselbe Tank verwendet werden, in den OCIO dann installiert wird.

- Falls nicht derselbe Tank verwendet wird, ist ein Behälter mit Abmessungen zu wählen, die gewährleisten, dass der Flüssigkeitsstand nicht durch das Pumpen von Luft beeinflusst wird, das OCIO beim Erfassen der Eichung ausführt.

- Bei der Eichung stets einen Füllstand verwenden, der dem maximalen Füllstand, den OCIO messen soll, entspricht oder um 70% darüber liegt.

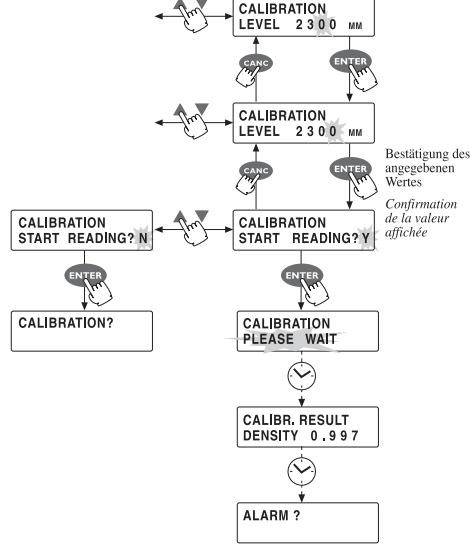
BEISPIEL: Wenn OCIO in einem ZYLINDERFÖRMIGEN, HORIZONTALEN Tank mit DURCHMESSER von 1 METER installiert wird, sollte die EICHUNG (in demselben Tank oder in einem anderen Behälter) durch Erfassen eines gleichen oder um 70 Zentimeter höheren Füllstands erfolgen.



EICHUNG über bekanntes spezifisches Gewicht CALIBRAGE par le poids spécifique connu

Fortsetzung folgt / Suite

Fortsetzung folgt / Suite



VORGABE ALARME

OCIO ermöglicht die Verwaltung von zwei Alarmen, über die Folgendes möglich ist: - (akustische oder visuelle) Fernanzeigen aktivieren - den Betrieb eventueller Pumpen zu unterbinden, die an den Tank angeschlossen sind

Die Vorgabe der Alarme kann erst dann erfolgen, wenn ein Tank konfiguriert wurde.

Achtung!

Bei OCIO handelt es sich nicht um ein SICHERHEITSGERÄT.

Es ist daher VERBOTEN, an den Alarmausgängen von OCIO Geräte anzuschließen, deren mangelnde oder verzögerte Auslösung Folgen für die SICHERHEIT von Personen oder SACHEN oder für die UMWELT haben könnte.

Die Alarme von OCIO vorgeben bedeutet:

- den ALARMTYP zu definieren:

- Alarm für NIEDRIGEN FLÜSSIGKEITSSTAND = LOW Der Alarm wird ausgelöst, sobald der Füllstand unter den vorgegebenen Wert absinkt.

- Alarm für HOHEN FLÜSSIGKEITSSTAND = HIGH Der Alarm wird ausgelöst, sobald der Füllstand über den vorgegebenen Wert hinaus ansteigt.

Der Alarmtyp kann frei gewählt werden. Es ist daher möglich, - zwei Alarme unterschiedlicher Art zu haben (einen Typ H und einen Typ L) - zwei Alarme des gleichen Typs (beide vom Typ H oder beide vom Typ L).

- den WERT zu definieren, für den der Alarm ausgelöst wird. Der Wert, bei dem der Alarm ausgelöst wird, ist IMMER als PROZENTUALER WERT des maximalen Fassungsvermögens des Tanks ausgedrückt.

Den Alarmen kann ein beliebiger Wert innerhalb folgender Grenzen zugeordnet werden:

- Alarm vom Typ H: Werte NICHT ÜBER 90 %
- Alarm vom Typ L: Werte NICHT UNTER 3 %

Wenn dem Alarm (sei er vom Typ H oder vom Typ L) der Wert 0 % zugeordnet wird, wird er unter keiner Bedingung ausgelöst.

Wichtiger Hinweis!

Um zu vermeiden, dass kleinere Veränderungen des Füllstands ein ständiges Ein- bzw. Abschalten des Alarms verursachen,

- löst OCIO den Alarm aus, sobald der vorgegebene Wert "festgesetzt" (für mindestens x aufeinander folgende Erfassungen) erreicht wird;

- schaltet OCIO den Alarm nur dann ab, wenn ein Wert erreicht wurde, der um mindestens 2% vom Alarmwert abweicht.

BEISPIEL: Alarm vom Typ H, vorgegeben auf 75 %:

- Er wird ausgelöst, sobald der ansteigende Füllstand den Wert von 75 % erreicht und diesen über mindestens x Erfassungen beibehält.
- Er wird abgeschaltet, wenn der sinkende Füllstand den Wert von 73 % erreicht.

Alarm vom Typ L, vorgegeben auf 15 %:

- Er wird ausgelöst, sobald der sinkende Füllstand den Wert von 15 % erreicht und diesen über mindestens x Erfassungen beibehält.
- Er wird abgeschaltet, wenn der erneut ansteigende Füllstand den Wert von 17 % erreicht.

BESTÄTIGUNG des vorgegebenen Wertes und Rückkehr ins Menü KONFIGURATION

Fortsetzung folgt / Suite

REGLAGE DES ALARMES

OCIO permet la gestion de deux alarmes par lesquelles, il est possible de: - activer des indications éloignées (acoustiques et visuelles) - interrompre le fonctionnement des éventuelles pompes reliées au réservoir

Le réglage des alarmes peut être effectué seulement après avoir configuré un réservoir.

Attention!

OCIO n'est pas un appareillage de SECURITE.

Il est donc DEFENDU de relier aux sorties d'alarmes de OCIO des appareils dont le manque d'intervention ou le retard de l'intervention peut provoquer des conséquences sur la SECURITE des choses ou des personnes ou sur

Régler les alarmes de OCIO, cela signifie:

- définir le TYPE d'alarme:

- alarme de BAS NIVEAU = LOW l'alarme s'active quand le niveau descend sous la valeur établie

- alarme de HAUT NIVEAU = HIGH l'alarme s'active quand le niveau monte au-dessus de la valeur établie.

La sélection du type d'alarme est libre; il sera donc possible d'obtenir: - deux alarmes de type différent (un type H et un type L) - deux alarmes du même type (toutes les deux du type H ou toutes les deux du type L).

- définir la VALEUR à laquelle l'alarme s'activera La valeur à laquelle l'alarme s'active est TOUJOURS exprimée en VALEUR POURCENTAGE de la capacité maximum du réservoir.

On peut attribuer aux alarmes une valeur quelconque comprise entre les limites suivantes:

- alarme type H: valeurs NON SUPERIEURES à 90 %
- alarme type L: valeurs NON INFÉRIEURES à 3 %

En attribuant une valeur 0 % à l'alarme (aussien bien du type H que du type L), celle-ci ne s'activera dans aucune condition.

Note importante!

Pour éviter que de petites variations de niveau provoquent l'activation ou la désactivation continuelle de l'alarme, OCIO:

- activera l'alarme quand la valeur réglée sera atteinte de manière "stable" (c'est-à-dire pendant au moins x lectures consécutives)

- désactivera l'alarme seulement quand l'on aura atteint une valeur qui s'éloigne de la valeur d'alarme d'au moins 2%.

EXEMPLE: alarme type H réglé à 75 % :

- elle s'activera quand le niveau, en montant, atteindra la valeur de 75% et le maintiendra pendant au moins x lectures
- elle se désactivera quand le niveau, en descendant, atteindra la valeur de 73%

alarme type L réglé à 15 % :

- elle s'activera quand le niveau, en descendant, atteindra la valeur de 15% et le maintiendra pendant au moins x lectures
- elle se désactivera quand le niveau, en remontant, atteindra la valeur de 17%

CONFIRMATION de la valeur réglée au menu de la CONFIGURATION.

7. Täglicher Einsatz

Der tägliche Einsatz von OCIO ist extrem einfach und intuitiv.

A Anzeige des FÜLLSTANDS oder des VOLUMENS

OCIO arbeitet automatisch nach dem Einschalten.

OCIO kann eine der drei folgenden ANGABEN anzeigen:

- FÜLLSTAND (in mm oder Zoll)
• VOLUMEN (in Litern oder Gallonen)
• PROZENTVOLUMEN (in % des Gesamtvolumens)

(kein Alarm ausgelöst)

Der Nutzer kann durch einfaches Antippen einer Taste umgekehrt von einer ANGABE auf eine andere übergehen.

OCIO bleibt im angewählten ANZEIGENTYP, bis eine andere Wahl erfolgt oder eine Alarmsituation eintritt.

Bei der FÜLLSTANDSSKALA handelt es sich um eine Analoganzeige des prozentualen Füllstands des Tanks...

Der Stern (oben rechts) blinkt jedes Mal, wenn OCIO den angegebenen Wert des FÜLLSTANDS oder VOLUMENS erfasst...

Die Anzeige des VOLUMENS ist nur dann möglich, wenn der Tank konfiguriert wurde.

CONDITIONS D'ALARME

(einer oder beide Alarme wurden ausgelöst)

Sobald ein ALARMZUSTAND eintritt, aktiviert OCIO die Ausgänge und ändert die angezeigte ANGABE.

Je nach gewählter Angabenart unter normalen Bedingungen, zeigt OCIO, sobald ein Alarm ausgelöst wird, eine der beiden folgenden ALARMANZEIGEN an...

CONDITIONS D'ALARME

(eine oder beide Alarme wurden ausgelöst)

Sobald OCIO feststellt, dass kein Alarmzustand mehr vorliegt, kehrt er automatisch zu der vorher gewählten Anzeige zurück.

B Anzeige der VORGABE DER FÜLLSTÄNDE ZUR AUSLÖSUNG DES ALARMS

Sowohl unter NORMALEN Bedingungen (kein Alarm ausgelöst) wie im ALARMZUSTAND können mit OCIO die Vorgabewerte der Alarme angezeigt werden.

Die angezeigten, senkrechten Linien auf der FÜLLSTANDSSKALA stellen eine Analoganzeige des für die Alarme vorgegebenen Wertes dar.

Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME.

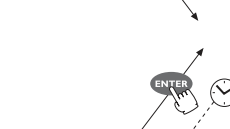
B Visualisation du REGLAGE DES NIVEAUX D'ALARME

Aussi bien dans des conditions NORMALES (aucune alarme active) que dans des conditions d'ALARME, OCIO permet de visualiser les valeurs de réglage des alarmes.

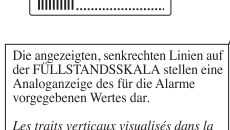
Les traits verticaux visualisés dans la BARRE DU NIVEAU donnent une indication analogique de la valeur établie pour les alarmes.

Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME.

9. Abmessungen



9. Dimensions



Die angezeigten, senkrechten Linien auf der FÜLLSTANDSSKALA stellen eine Analoganzeige des für die Alarme vorgegebenen Wertes dar.

Les traits verticaux visualisés dans la BARRE DU NIVEAU donnent une indication analogique de la valeur établie pour les alarmes.

Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME.

7. Utilisation quotidienne

L'utilisation quotidienne de OCIO est extrêmement simple et intuitive.

A INDICATION du NIVEAU ou du VOLUME

OCIO entre automatiquement dans cette activité après avoir été allumé.

OCIO peut visualiser une des trois INDICATIONS suivantes:

- NIVEAU (en mm ou pouces)
• VOLUME (en litres ou gallons)
• VOLUME POURCENTAGE (en % du volume total)

(aucune alarme active)

L'utilisateur peut librement passer d'une INDICATION à une autre en tapant simplement sur une touche.

La BARRE DU NIVEAU est une indication analogique du pourcentage de remplissage du réservoir...

L'astérisque (en haut, à droite) clignote chaque fois que OCIO lit et éventuellement met à jour la valeur du NIVEAU ou du VOLUME indiqué.

Les indications du VOLUME sont possibles seulement si le réservoir a été configuré.

CONDITIONS D'ALARME

(une ou les deux alarmes actives)

Sous réserve que l'on entre dans une CONDITION D'ALARME, OCIO activera les sorties et modifiera l'INDICATION visualisée.

En fonction du type d'indication sélectionnée dans des conditions normales, quand il entre en alarme, OCIO visualise une des deux INDICATIONS D'ALARME suivantes...

CONDITIONS D'ALARME

(une ou les deux alarmes actives)

Sous réserve que l'on entre dans une CONDITION D'ALARME, OCIO activera les sorties et modifiera l'INDICATION visualisée.

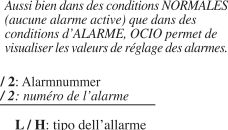
B Visualisation du REGLAGE DES NIVEAUX D'ALARME

Aussi bien dans des conditions NORMALES (aucune alarme active) que dans des conditions d'ALARME, OCIO permet de visualiser les valeurs de réglage des alarmes.

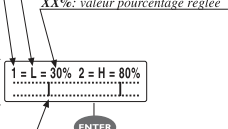
Les traits verticaux visualisés dans la BARRE DU NIVEAU donnent une indication analogique de la valeur établie pour les alarmes.

Sous réserve que l'on entre dans une CONDITION D'ALARME, OCIO activera les sorties et modifiera l'INDICATION visualisée.

9. Abmessungen



9. Dimensions

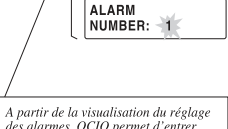


Die angezeigten, senkrechten Linien auf der FÜLLSTANDSSKALA stellen eine Analoganzeige des für die Alarme vorgegebenen Wertes dar.

Les traits verticaux visualisés dans la BARRE DU NIVEAU donnent une indication analogique de la valeur établie pour les alarmes.

Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME.

9. Abmessungen



Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME.

C Anzeige der SERIENNUMMER des Instruments

Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwendungsbedingungen ab.

D MANUELLES Einschalten des Kompressors

OCIO löst den Kompressor automatisch aus, um im Inneren der SONDE stets die korrekten Erfassungsbedingungen zu gewährleisten.

Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwendungsbedingungen ab.

- Terminal für Dieseldieselkraftstoff
- Terminal für Öl
- Terminal für Ballastterminal

(keine Alarme ausgelöst)

Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwendungsbedingungen ab.

Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwendungsbedingungen ab.

Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwendungsbedingungen ab.

8. Technische daten

Stromversorgung: 230 V +/- 5% 50-60 Hz oder 110 V +/- 5% 50-60 Hz

Abmessungen: Hülle Steuerereinheit: 165x180x60 mm

Sonde zur Erfassung: - Terminal für Dieseldieselkraftstoff

Schutzklasse: IP55

- Material: Rohrlötung; Rilsan

- Abmessungen: - Typ "STANDARD" (für Flüssigkeiten mit Viskosität < 30 Cst)

- Typ "OIL" (für Flüssigkeiten mit Viskosität < 2000 Cst)

- Rohrlötung: Durchmesser I/A = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)

- Terminal: Durchmesser 28 mm / Länge 70 mm

- Endstück Durchmesser I/A = 10 mm / 12 mm (L = 3 mm)

- Terminal: Durchmesser 30 mm / Länge 98 mm

Kompatible Fluide: jede NICHT entflammbar, NICHT explosive, NICHT korrosive Flüssigkeit...

Umgebungsgrenzbedingungen: - Temperatur: -20°C + 50°C

- Luftfeuchtigkeit: bis 90%

Tankform: unter folgenden Typen wählbar: - Parallelflach

- Vertikaler Zylinder (flache Böden)

- Waagerechter Zylinder (flache Böden)

Tankabmessungen: bei der Installation angehängert eingebaur MAXIMALE HÖHE: 4 Meter

Tankvolumen: von wenigen Dutzend Litern bis zu 999.000 Liter

Anzeige wählbar zwischen: - FÜLLSTAND (VOLLAUSSCHLAG = 400 cm Wassersäule)

- Inhalt als PROZENTSATZ des Tankgesamtolumens

- Inhalt als VOLUMEN (Liter oder Gallonen)

Präzision: +/- 1% des Vollausschlags (nach korrekter Eichung)

Wiederholbarkeit: +/- 0.5% des Vollausschlags

Alarme: zwei (beide frei wählbar)

Alarmtyp: - H = HÖHER FÜLLSTAND (HIGH)

- L = NIEDRIGER FÜLLSTAND (LOW)

Kontaktkapazität (Widerstandsbelastung): 2 Amp - 277 Volt AC

5 Amp - 125 Volt AC

5 Amp - 30 Volt DC

5 Amp - 30 Volt DC

C Visualisation du SERIAL NUMBER (numéro de série) de l'instrument

En appuyant simplement sur une touche, il est toujours possible de visualiser brièvement le SERIAL NUMBER de l'instrument.

D Activation MANUELLE du compresseur

OCIO active automatiquement le compresseur pour maintenir toujours à l'intérieur de la SONDE les conditions correctes de lecture; une activation MANUELLE est toutefois toujours possible quand on le souhaite.

En appuyant simplement sur une touche, il est toujours possible de visualiser brièvement le SERIAL NUMBER de l'instrument.

- terminal du lest: cuivre
- dimensions: - type "STANDARD" (pour liquides avec viscosité < 30 Cst)

(keine Alarme ausgelöst)

En appuyant simplement sur une touche, il est toujours possible de visualiser brièvement le SERIAL NUMBER de l'instrument.

En appuyant simplement sur une touche, il est toujours possible de visualiser brièvement le SERIAL NUMBER de l'instrument.

En appuyant simplement sur une touche, il est toujours possible de visualiser brièvement le SERIAL NUMBER de l'instrument.

8. Données techniques

Alimentation: 230 V +/- 5% 50-60 Hz ou bien 110 V +/- 5% 50-60 Hz

Dimensions: Boîtier Unité de contrôle: 165x180x60 mm

Sonde de relèvement: - Terminal pour gazoil Ø 28 x L 70 mm

- Terminal pour huile Ø 30 x L 98 mm

protection: IP55

Sonde de relèvement: - matériel: tube: Rilsan

- terminal du lest: cuivre

- dimensions: - type "STANDARD" (pour liquides avec viscosité < 30 Cst)

- tube: diamètre I/E = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)

- terminal: diamètre 28 mm / longueur 70 mm

- type "OIL" (pour liquides avec viscosité < 2000 Cst): - tube: diamètre I/E = 4 mm / 6 mm

+ tronçon terminal diamètre I/E = 10 mm / 12 mm (L = 3 mm)

- terminal: diamètre 30 mm / longueur 98 mm

Fluides compatibles: n'importe quel fluide NON inflammable, NON explosif, NON corrosif, compatible avec les matériaux de la sonde.

Conditions ambiantes limites: - température: -20°C + 50°C

- humidité: jusqu'à 90%

Géométrie réservoir: sélectionnable entre les différents types: - parallélépipède

- cylindrique vertical (fonds plats)

- cylindrique horizontal (fonds plats)

Dimensions réservoir: à insérer librement lors de la phase d'installation

HAUTEUR MAXIMUM: 4 mètres

Volumétrie réservoir: à partir de quelques dizaines de litres jusqu'à 999.000 litres

Indication: sélectionnable entre: - NIVEAU (MAXIMUM ECHELLE = 400 cm de la colonne d'eau)

- contenu EN pourcentage du VOLUME total réservoir

- contenu en VOLUME (Litres ou bien gallons)

Précision: +/- 1% du maximum de l'échelle (après un calibrage correct)

Répétabilité: +/- 0.5% du maximum de l'échelle

Alarmes: deux (toutes deux du type à sélectionner librement)

Type d'alarmes: - H = HAUT NIVEAU (HIGH)

- L = BAS NIVEAU (LOW)

Portée des contacts (charge résistive): 2 Amp - 277 Volt AC

5 Amp - 125 Volt AC

5 Amp - 30 Volt DC

Installations- und Betriebsanleitung

Manuel d'installation et d'utilisation



System zur Tankstand-Verwaltung



Inhaltsverzeichnis: Table des matières

1. Worum handelt es sich bei Ocio
2. Funktionsweise von Ocio
3. Installation von Ocio
3.1 Mechanische Installation
3.2 Elektrische Anschlüsse
4. Inbetriebnahme
5. Start
6. Konfiguration
6.1 Zugriff auf die Konfiguration
6.2 Die einzelnen Konfigurationsschritte
7. Täglicher Einsatz
8. Technische Daten
9. Abmessungen
10. Ersatzteile
10. Ce-Konformitätsbescheinigung

Bulletin M 0073 B

10. Ersatzteile

- 1. Gehäuseabdeckung
2. Platinengregat
3. Base bolte
4. Bague
5. Raccord pour tuyau d. 6
6. Corps de vanne
7. Compresseur
8. Sonde HV
9. Sonde LV
10. Kondensator-Bügel
11. Platinen-Verbindungsstück abel
12. Polyurethan-Rohr
13. Speisekabel

11. Ce-Konformitätsbescheinigung

11. Certificat de conformité Ce

Konformitätsbescheinigung

Déclaration de Conformité

in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien
73/23/CEE (Niederspannung)
89/336/CEE (elektromagnetische Verträglichkeit)

EN 50081-1-92
EN 50082-1-97
EN 55014-1-2000
EN 55014-2-97
EN 60204-1-98

46029 Suzzara (Mantova) Italy

erklärt, dass folgendes Füllstandsmessgerät-Modell für Öl und Dieseldieselstoff:

OCIO LEVEL INDICATOR

Worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden anwendbaren Normen entlehnt:

EN 50081-1-92
EN 50082-1-97
EN 55014-1-2000
EN 55014-2-97
EN 60204-1-98

Suzzara, den 01.07.2002

Der Vorsitzende Otto Varini